

大量保有報告書
(法第27条の26第1項に基づく報告書)

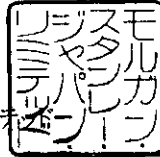
変更報告書 No.1
(法第27条の26第2項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号
A	14	A	3739

関東財務局長殿

氏名又は名称

モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド



報告義務発生日 平成 14 年 8 月 31 日

住所又は本店所在地

東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号
恵比寿ガーデンプレイスタワー

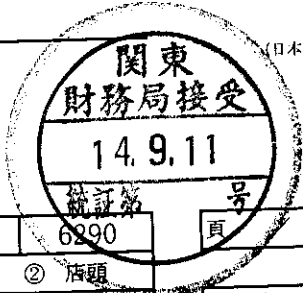
平成 14 年 9 月 11 日 提出

(日本工業規格 A4 210 × 297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社 の 名 称	エス・イー・エス 株式会社	会社コード	6290	頁	総 頁	1 / 11
上 場 証 券 取 引 所	※ 1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ 1 上場 ② 店頭		提出者及び 共同保有者の総数	4	名
本店所在地	東京都国立市東1-4-13 大和国立ビル			提出形態(ホ)※	① 連名 2 その他	



2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人	(1 株式会社 2 有限会社 ③ その他 ())		
フリガナ(カタカナ)	モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド		
氏名又は名称	モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド (モルガン・スタンレー証券会社東京支店)		
フリガナ(カタカナ)	トウキョウト シブヤク エビス 4-20-3 エビスガーデンプレイスタワー		
住所又は本店所在地	ケイマン諸島、グランドケイマン、ジョージタウン、サウスチャーチ・ストリート、ユグランドハウス私書箱309号 (〒150-6008 東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号恵比寿ガーデンプレイスタワー)		
フリガナ(カタカナ)	旧氏名又は名称		
フリガナ(カタカナ)	旧住所又は本店所在地		
個 人	生年月日	(フリガナ)	勤務先名称
※			
法 人	職 業	勤務先住所	代表者役職
※	設立年月日 1 明治 3 昭和 2 大正 ④ 平成 11 年 8 月 12 日	(フリガナ)	ホッタ ケンスケ
		代表者氏名	堀田 健介
			日本における代表者
事業内容	証券業		
事務上の連絡先 及び担当者名	〒150-6008 東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号恵比寿ガーデンプレイスタワー モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド 経理部 山田 義治		
	電話番号	03 (5424) 4776 (直)	

発行会社の 会社コード	6290
----------------	------

頁 / 総 頁	2 / 11
---------	--------

提出者(大量保有者)の 氏 名 又 は 名 称	モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド
----------------------------	-----------------------

3 保有目的

借入株券にかかるトレーディングなど

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23 第3項 本文	27条の23 第3項 第1号	27条の23 第3項 第2号
株 券	67,000 株	株	株
新株引受権証券 A	- 株		G 株
新株予約権証券 B	- 株		H 株
新株予約権付社債券 C	- 株		I 株
対象有価証券カバートワラント D	-		J
株券預託証券	-		
株券関連預託証券 E	-		K
対象有価証券償還社債 F	-		L
合計	M 67,000 株	N	O 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	P 0		
発行済株式総数 (14年8月31日現在)		S 18,195,287 株	
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P)	Q 67,000		
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R 0		
上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100)			0.37%
直前の報告書に記載 された株券等保有割合			0.96 %

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

該当なし

大量保有報告書
(法第27条の26第1項に基づく報告書)

変更報告書 No.1
(法第27条の26第2項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長 殿

氏名又は名称 _____

報告義務発生日 平成 14 年 8 月 31 日

住所又は本店所在地 _____

平成 14 年 9 月 11 日 提出
(日本工業規格 A4 210 × 297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社の名称	エス・イー・エス 株式会社	会社コード	6290
上 場 証 券 取 引 所	※ 1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌		
本店所在地	東京都国立市東1-4-13 大和国立ビル		

頁 / 総 頁 3 / 11

提出者及び共同保有者の総数	4 名
提出形態(ホ)※	① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (① 株式会社 2 有限会社 3 その他())																					
フリガナ(カタカナ)	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インターナショナル・リミテッド																				
氏名又は名称	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インターナショナル・リミテッド																				
フリガナ(カタカナ)	英国 ロンドン カナリーワーフ カボットスクエア 25																				
住所又は本店所在地	25 Cabot Square Canary Wharf London E14 4QA U.K.																				
フリガナ(カタカナ)	フリガナ(カタカナ)																				
旧氏名又は名称	旧氏名又は名称																				
フリガナ(カタカナ)	フリガナ(カタカナ)																				
旧住所又は本店所在地	旧住所又は本店所在地																				
個 人	<table border="1"> <tr> <td>生年月日</td> <td>※</td> <td>(フリガナ)</td> <td>勤務先名称</td> <td></td> </tr> <tr> <td>職 業</td> <td></td> <td>(フリガナ)</td> <td>勤務先住所</td> <td></td> </tr> <tr> <td>法 人</td> <td> 設立年月日 1 明治 ③ 昭和 ※ 2 大正 4 平成 61年10月28日 (1986年10月28日) </td> <td>(フリガナ)</td> <td>代表者氏名</td> <td>ステイブン・ニューハウス 会長</td> </tr> <tr> <td>事業内容</td> <td colspan="4">証券業</td> </tr> </table>	生年月日	※	(フリガナ)	勤務先名称		職 業		(フリガナ)	勤務先住所		法 人	設立年月日 1 明治 ③ 昭和 ※ 2 大正 4 平成 61年10月28日 (1986年10月28日)	(フリガナ)	代表者氏名	ステイブン・ニューハウス 会長	事業内容	証券業			
生年月日	※	(フリガナ)	勤務先名称																		
職 業		(フリガナ)	勤務先住所																		
法 人	設立年月日 1 明治 ③ 昭和 ※ 2 大正 4 平成 61年10月28日 (1986年10月28日)	(フリガナ)	代表者氏名	ステイブン・ニューハウス 会長																	
事業内容	証券業																				
事務上の連絡先及び担当者名	〒150-6008 東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号恵比寿ガーデンプレイスタワー モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド 経理部 山田 義治																				
電 話 番 号	03 (5424) 4776 (直)																				

発行会社の 会社コード	6290
----------------	------

頁 / 総 頁	4 / 11
---------	--------

提出者(大量保有者)の 氏 名 又 は 名 称	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インターナショナル・リミテッド
----------------------------	--------------------------------------

3 保有目的

借入株券にかかるトレーディングなど

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23 第3項 本文	27条の23 第3項 第1号	27条の23 第3項 第2号
株 券	109,500 株	株	株
新株引受権証券 A	- 株		G 株
新株予約権証券 B	- 株		H 株
新株予約権付社債券 C	- 株		I 株
対象有価証券カバードワラント D	-		J
株券預託証券	-		
株券関連預託証券 E	-		K
対象有価証券償還社債 F	-		L
合計	M 109,500 株	N	O 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	P 0	発行済株式総数 (14年8月31日現在) S 18,195,287 株	
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P)	Q 109,500	上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100) 0.60%	
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R 0	直前の報告書に記載 された株券等保有割合 0.96 %	

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

該当なし

大量保有報告書
(法第27条の26第1項に基づく報告書)

変更報告書 No.1
(法第27条の26第2項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長 殿

氏名又は名称 _____

報告義務発生日 平成 14年 8月 31日

住所又は本店所在地 _____

平成 14年 9月 11日 提出
(日本工業規格 A4 210 × 297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社の名称	エス・イー・エス 株式会社	会社コード	6290
上 場 証 券 取 引 所	※ 1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ 1 上場 ② 店頭	
本店所在地	東京都国立市東1-4-13 大和国立ビル		

頁 / 総 頁	5 / 11
---------	--------

提出者及び共同保有者の総数	4 名
提出形態(ホ) ※	① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (① 株式会社 2 有限会社 3 その他 ())			
フリガナ(カタカナ)	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インコーポレーテッド		
氏名又は名称	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インコーポレーテッド		
フリガナ(カタカナ)	米国ニューヨーク州 ブロードウェイ1585		
住所又は本店所在地	1585 Broadway, New York, NY 10036		
フリガナ(カタカナ)	フリガナ(カタカナ)		
旧氏名又は名称	旧氏名又は名称		
フリガナ(カタカナ)	フリガナ(カタカナ)		
旧住所又は本店所在地	旧住所又は本店所在地		
個 人	生年月日	(フリガナ)	勤務先名称
※			
法 人	職 業	勤務先住所	
設立年月日	1 明治 ③ 昭和 2 大正 4 平成	(フリガナ)	ジョン・ピー・ヘイブンス 代表者役職
※	44年12月3日 (1969年12月3日)	代表者氏名	John P. Havens 取締役
事業内容	証券業		
事務上の連絡先及び担当者名	〒 150-6008 東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号恵比寿ガーデンプレイスタワー モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド 経理部 山田 義治		
電 話 番 号	03 (5424) 4776 (直)		

発行会社の 会社コード	6290
----------------	------

頁 / 総 頁	6 / 11
---------	--------

提出者(大量保有者)の 氏 名 又 は 名 称	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インコーポレーテッド
----------------------------	---------------------------------

3 保有目的

借入株券にかかるトレーディングなど

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23 第3項 本文	27条の23 第3項 第1号	27条の23 第3項 第2号
株 券	26,000 株	株	株
新株引受権証書 A	- 株		G 株
新株予約権証券 B	- 株		H 株
新株予約権付社債券 C	- 株		I 株
対象有価証券カバードワラント D	-		J
株券預託証券	-		
株券関連預託証券 E	-		K
対象有価証券償還社債 F	-		L
合計	M 26,000 株	N	O 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	P 0		
発行済株式総数 (14年8月31日現在)		S 18,195,287 株	
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P)	Q 26,000		上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100)
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R 0		0.14%
			直前の報告書に記載 された株券等保有割合
			1.65 %

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

該当なし

第三号様式(1)

大量保有報告書
(法第27条の26第1項に基づく報告書)

変更報告書 No.1
(法第27条の26第2項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長 殿

氏名又は名称 _____

報告義務発生日 平成 14 年 8 月 31 日

住所又は本店所在地 _____

平成 14 年 9 月 11 日 提出
(日本工業規格 A4 210 × 297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社の名称	エス・イー・エス 株式会社	会社コード	6290
上 場 証 券 取 引 所	※ 1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ 1 上場 ② 店頭	
本店所在地	東京都国立市東1-4-13 大和国立ビル		

頁 / 総 頁	7 / 11
---------	--------

提出者及び共同保有者の総数	4 名
提出形態(ホ)※	① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (① 株式会社 2 有限会社 3 その他 ())	
フリガナ(カタカナ)	エムエスディーダブリュ・エクイティ・ファイナンス・サービスズ(ルクス)エス・アー・エール・エル
氏名又は名称	エムエスディーダブリュ・エクイティ・ファイナンス・サービスズ(ルクス)エス・アー・エール・エル
フリガナ(カタカナ)	38-40 リュウ サン ジテ エル 2763 ルクセンブルク エール・セー・エス ルクセンブルク ベー 45 753
住所又は本店所在地	38-40, rue Sainte Zithe L-2763 Luxembourg R.C.S. Luxembourg B 45 753
フリガナ(カタカナ)	フリガナ(カタカナ)
旧氏名又は名称	旧氏名又は名称
フリガナ(カタカナ)	フリガナ(カタカナ)
旧住所又は本店所在地	旧住所又は本店所在地
個 人	生年月日 (フリガナ) ※ 勤務先名称
人 職 業	勤務先住所
法 設立年月日 1 明治 3 昭和 ※ 2 大正 ④ 平成 13年3月13日 (2001年3月13日)	(フリガナ) ジョナサン・バートン 代表者役職 代表者氏名 Jonathan Barton 代表取締役
人 事業内容	有価証券及び金銭の貸付業
事務上の連絡先及び担当者名	〒150-6008 東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号恵比寿ガーデンプレイスタワー モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド 経理部 山田 義治
電 話 番 号	03 (5424) 4776 (直)

発行会社の 会社コード	6290
----------------	------

頁 / 総頁	8 / 11
--------	--------

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	エムエスディーダブリュー・エクイティー・ファイナンス・サービスズ(ルクス)エス・アー・エール・エル
-----------------------	---

3 保有目的

借入株券にかかわるトレーディングなど

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23 第3項 本文	株	27条の23 第3項 第1号	株	27条の23 第3項 第2号	株									
株券	0	株				株									
新株引受権証券	A -	株			G	株									
新株予約権証券	B -	株			H	株									
新株予約権付社債券	C -	株			I	株									
対象有価証券カバードワラント	D -				J										
株券預託証券	-														
株券関連預託証券	E -				K										
対象有価証券償還社債	F -				L										
合計	M	0 株	N		O	株									
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	P	0	<table border="1"> <tr> <td>発行済株式総数 (14年8月31日現在)</td> <td>S</td> <td>18,195,287 株</td> </tr> <tr> <td>上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100)</td> <td></td> <td>0.00%</td> </tr> <tr> <td>直前の報告書に記載 された株券等保有割合</td> <td></td> <td>1.40 %</td> </tr> </table>				発行済株式総数 (14年8月31日現在)	S	18,195,287 株	上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100)		0.00%	直前の報告書に記載 された株券等保有割合		1.40 %
発行済株式総数 (14年8月31日現在)	S	18,195,287 株													
上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100)		0.00%													
直前の報告書に記載 された株券等保有割合		1.40 %													
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P)	Q	0													
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R	0													

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

該当なし

第三号様式(1)

~~大量保有報告書~~
(法第27条の26第1項に基づく報告書)

変更報告書 No.1
(法第27条の26第2項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長 殿

氏名又は名称 _____

報告義務発生日 平成 14年 8月 31日

住所又は本店所在地 _____

平成 14年 9月 11日 提出
(日本工業規格 A4 210×297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社 の 名 称	エス・イー・エス 株式会社	会社コード	6290
上 場 証 券 取 引 所	※ 1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ 1 上場 ② 店頭	
本店所在地	東京都国立市東1-4-13 大和国立ビル		

頁 / 総 頁 9 / 11

提 出 者 及 び 共 同 保 有 者 の 総 数	4 名
提 出 形 態 (ホ) ※	① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (① 株式会社 2 有限会社 3 その他 ())			
フリガナ(カタカナ)	モルガン・スタンレー・アセット・マネジメント トウシンカブシキガイシャ		
氏名又は名称	モルガン・スタンレー・アセット・マネジメント 投信株式会社		
フリガナ(カタカナ)	トウキョウト シブヤク エビス 4-20-3 エビスガーデンプレスタワー		
住所又は本店所在地	〒150-6009 東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号恵比寿ガーデンプレスタワー		
フリガナ(カタカナ)	 		
旧氏名又は名称	 		
フリガナ(カタカナ)	 		
旧住所又は本店所在地	 		
個人	生年月日	(フリガナ)	勤務先名称
	※	勤務先住所	代表者役職
法人	設立年月日	(フリガナ)	代表者氏名
	※ 1 明治 ③ 昭和 2 大正 4 平成 62年2月10日 (1987年2月10日)	代表者氏名	ジョン・アール・アルカイヤ 代表取締役
事業内容	投資顧問業		
事務上の連絡先 及び担当者名	〒150-6009 東京都渋谷区恵比寿四丁目20番3号恵比寿ガーデンプレスタワー モルガン・スタンレー・アセット・マネジメント 投信株式会社 広田 加代子		
電話番号		03 (5424) 6288	

発行会社の 会社コード	6290
----------------	------

頁 / 総頁	10 / 11
--------	---------

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	モルガン・スタンレー・アセット・マネジメント 投信株式会社
-----------------------	-------------------------------

3 保有目的

投資一任契約による純投資

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号
株券	株	株	13,300株
新株引受権証券 A	株		G - 株
新株予約権証券 B	株		H - 株
新株予約権付社債券 C	株		I - 株
対象有価証券カバードワラント D			J -
株券預託証券			-
株券関連預託証券 E			K -
対象有価証券償還社債 F			L -
合計	M 株	N	O 13,300株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	P	0	
発行済株式総数 (14年8月31日現在)		S	18,195,287株
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P)	Q	13,300	
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R	0	
上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100)			0.07%
直前の報告書に記載 された株券等保有割合			0.07%

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

該当なし

発行会社の 会社コード	6290
----------------	------

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド
-----------------------	-----------------------

提出者及び 共同保有者の総数	4 名
提出形態	※ ① 連名 2 その他

第3 提出者及び共同保有者に関する総括表

1 提出者及び共同保有者

1	モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド	21		41	
2	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インターナショナル・リミテッド	22		42	
3	モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インコーポレーテッド	23		43	
4	モルガン・スタンレー・アセット・マネジメント 投信株式会社	24		44	
5		25		45	
6		26		46	
7		27		47	
8		28		48	
9		29		49	
10		30		50	
11		31		51	
12		32		52	
13		33		53	
14		34		54	
15		35		55	
16		36		56	
17		37		57	
18		38		58	
19		39		59	
20		40		60	

2 上記提出者及び共同保有者の保有株券等の内訳

	27条の23 第3項 本文	27条の23 第3項 第1号	27条の23 第3項 第2号
株 券	202,500 株	株	13,300 株
新株引受権証券	A - 株	G - 株	
新株予約権証券	B - 株	H - 株	
新株予約権付社債券	C - 株	I - 株	
対象有価証券カバードワラント	D -	J -	
株券預託証券	-	-	
株券関連預託証券	E -	K -	
対象有価証券償還社債	F -	L -	
合計	M 202,500 株	N 株	O 13,300 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	P 0		
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P)	Q 215,800		
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R 0		
発行済株式総数 (14年8月31日現在)	S 18,195,287 株		
上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) x 100)	1.19%		
直前の報告書に記載 された株券等保有割合	5.04 %		

Power of Attorney

Date: 1 July, 2002

Address: 25 Cabot Square
Canary Wharf, London E14 4QA UK

Name: Morgan Stanley & Co. International
Limited



011035

Mr Neville Diffey
Authorised Signatory

Ms Elizabeth Gledhill
Assistant Company Secretary

I hereby appoint the following company as the lawful agent and attorney-in-fact of Morgan Stanley & Co. International Limited with full power of preparation, submission of originals of reports and application required under Chapter 2-3 of Securities and Exchange Law, "Disclosure Concerning Block Holdings of Shares", and forwarding the copy thereof.

1. Address of the agent and its main branch: Cayman Islands, Grand Cayman, George Town South Church St., Uglan House P.O. Box 309
20-3, Ebisu 4-chome, Shibuya-ku, Tokyo
Yebisu Garden Place Tower

2. Name of the agent: Morgan Stanley Japan Limited

委任状

平成 14 年 7 月 1 日

所在地 : 25 Cabot Square, Canary Wharf
London E14 4QA UK

名称 : モルガン・スタンレー・アンド・
カンパニー・インターナショナル・リミテッド

ネビル・ディフィーの署名
ネビル・ディフィー
(署名授権者)

エリザベス・グレドヒルの署名
エリザベス・グレドヒル
(秘書補佐)

法人印
011035

我々事、モルガン・スタンレー・アンド・カンパニー・インターナショナル・リミテッド
(以下、「MSIL」) は、下記の会社を MSIL の代理人と定め、日本の証券取引法第二章の三
「株券等の大量保有の状況に関する開示」に定める各種報告書及び届出書の作成及び提出
ならびに当該書類の写しの送付に関する一切の権限を委任する。

1. 代理人の住所又は
本店所在地 : ケイマン諸島グランドケイマン、ジョージタウン
カスチャーチ・ストリート、ユグランドハウス私書箱 309 号
東京都渋谷区恵比寿四丁目 20 番 3 号
恵比寿ガーデンプレイスタワー
2. 代理人の氏名又は
名 称 モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド

POWER OF ATTORNEY

KNOW ALL BY THESE PRESENTS:

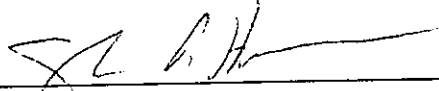
THAT Morgan Stanley & Co. Incorporated, a corporation organized and existing under the laws of the State of Delaware (the "Corporation") and having its principal office at 1585 Broadway, New York, New York, USA, makes, constitutes and appoints

Morgan Stanley Japan Limited
P.O. Box 309, Ugland House, South Church Street
George Town, Grand Cayman British West Indies
and
20-3, Ebisu 4-chome, Shibuya-ku, Tokyo
Yebisu Garden Place Tower

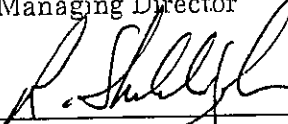
its true and lawful attorney-in-fact with full power and authority in its name and on its behalf to prepare and submit any and all reports and applications required under Chapter 2-3 of the Securities and Exchange Law "Disclosure concerning Block Holdings of Shares" of Japan and to forward the copy thereof,

such documents to be in such form as its attorney-in-fact may approve and such approval to be conclusively evidenced by the execution thereof, and to do all other acts, deeds and things necessary or desirable in connection with said disclosure and hereby ratifies and confirms all that its attorney-in-fact shall lawfully do or cause to be done, by virtue hereof.

IN WITNESS WHEREOF, the Company has caused its corporate name to be subscribed hereto by two Managing Directors and its corporate seal to be affixed, attested by its Assistant Secretary, this 28th day of June, 2002.

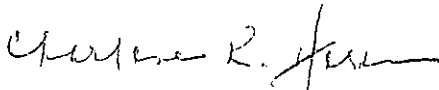


John P. Havens
Managing Director



R. Sheldon Johnson
Managing Director

Attest:



Charlene R. Herzer
Assistant Secretary

(日本語訳)

委任状

本委任状をもって以下の事項を委任する：

登記事務所をアメリカ合衆国、ニューヨーク州、ニューヨーク市、ブロードウェイ 1585 番に構えるデラウェア州法人であるモルガン・スタンレー・アット・カンパニー・インコーポレーテッド（以下「当社」）は、

モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド
ケイマン諸島グランドケイマン、ジョージタウン
サウスチャーチ・ストリート、ユグランドハウス私書箱 309 号
及び
東京都渋谷区恵比寿四丁目 20 番 3 号
恵比寿ガーデンプレイスター

を代理人と定め、日本の証券取引法第二章の三「株券等の大量保有の状況に関する開示」に定める各種報告書及び届出書の作成及び提出ならびに当該書類の写しの送付に関する一切の権限を委任し、

当該書類は代理人が承認する形式のものとし、当該承認は本書への署名により確実に証明され、開示に関連して必要又は望ましい全ての行為、行動及び事務を行ない、本書に基づきその代理人が行なう又は第三者に行なわせる全ての行為を承認し、確認する。

上記の証として、当社は、本日平成 14 年 6 月 28 日に、二名のマネージング・ディレクターによりその法人名を記名し、法人印を押印し、秘書補佐により証明する。

ジョン・P・ヘイヴェンズの署名

ジョン・P・ヘイヴェンズ
マネージング・ディレクター

R・シエルドン・ジョンソンの署名

R・シエルドン・ジョンソン
マネージング・ディレクター

証明：

シャーリーン・R・ハーザーの署名

シャーリーン・R・ハーザー

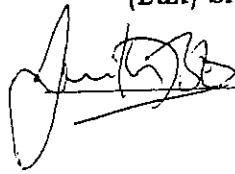
秘書補佐

Power of Attorney

Date: 7/3, 2002

Address: [please type in the address]

Name: **MSDW Equity Financing Services
(Lux) S.A.R.L.**



(Seal/signature)

**Managing Director
Jonathan Barton**

I hereby appoint the following company as the lawful agent and attorney-in-fact of MSDW Equity Financing Services (Lux) S.A.R.L with full power of preparation, submission of originals of reports and application required under Chapter 2-3 of Securities and Exchange Law, "Disclosure Concerning Block Holdings of Shares", and forwarding the copy thereof.

1. Address of the Cayman Islands, Grand Cayman, George Town
agent and its South Church St., Ugland House P.O. Box 309
main branch: 20-3, Ebisu 4-chome, Shibuya-ku, Tokyo
Yebisu Garden Place Tower

2. Name of the agent: Morgan Stanley Japan Limited

(日本語訳)

委 任 状

2002 年 7 月 3 日

住 所 又 は アーエム メルキュリア 38-40 リュウ サン ジテ
本店所在地 エル - 2763 ルクセンブルク

氏 名 又 は エムエステイターブリュ・エクイティー・ファイナンス・サービス
名 称 (ルクス)エス・アー・エル・エル

ジョナサン・バートンの署名
ジョナサン・バートン
マネージング・ディレクター

私は、下記の者をエムエステイターブリュ・エクイティー・ファイナンス・サービス(ルクス)エス・アー・エル・エルの代理人と定め、証券取引法第二章の三「株券等の大量保有の状況に関する開示」に定める各種報告書及び届出書の作成及び提出ならびに当該報告書の写しの送付に関する一切の権限を委任する。

記

1. 代理人の住所又は
本店所在地

ケイマン諸島、グランドケイマン、ジョージタウン、
サウスチャーチ・ストリート、ユグランドハウス私書箱 309 号 及び
東京都渋谷区恵比寿四丁目 20 番 3 号
恵比寿ガーデンプレイスタワー

2 代理人の氏名又は
名 称

モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド

委任状

平成 14 年 7 月 1 日

住所又は本店所在地 東京都渋谷区恵比寿四丁目 20 番 3 号
恵比寿ガーデンプレイスタワー

氏名又は

モルガン・スタンレー
名 称 アセット・マネジメント投信株式会社

代表取締役社長 ジョン・アール・アルカイヤ



私は、下記の者を代理人と定め、証券取引法第二章の三「株券等の大量保有の状況に関する開示」に定める各種報告書及び届出書の作成及び提出ならびに当該報告書の写しの送付に関する一切の権限を委任する。

記

1. 代理人の住所又は本店所在地 ケイマン諸島、グランド・ケイマン、ジョージタウン
サウスチャーチ・ストリート、ユグランド・ハウス 私書箱 309 号
東京都渋谷区恵比寿四丁目 20 番 3 号
恵比寿ガーデンプレイスタワー

2. 代理人の氏名又は名 称 モルガン・スタンレー・ジャパン・リミテッド

以上